Transmis à M... maakt aan de H.

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 15e januari 1981 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 1 oktober 1974 betreffende de bekendmaking van vacatures van betrekkingen en de benoeming tot sommige graden bij de Nationale Kas voor bediendenpensioenen", heeft de 6e februari 1981 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 15 janvier 1981, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 1er octobre 1974 relatif à la publication de vacances d'emplois et à la nomination à certains grades à la Caisse nationale des pensions pour employés", a donné le 6 février 1981 l'avis suivant :

A. Wat betreft het ontwerp.

Aanhef.

Een eerste lid en een tweede lid dienen te verwijzen naar de wet van 16 maart 1954 en naar het koninklijk besluit van 8 januari 1973. Zij kunnen gesteld worden als volgt :

- "Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 11, § 1, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 4 van 18 april 1967;".

- "Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 3, § 1, 1° en 2°;".

Artikel 1.

Volgens dit artikel wordt de bijlage van het ministerieel besluit van 1 oktober 1974 "gewijzigd en aangevuld" door de bijlage van het ontwerp-besluit. Zulks is juist wat betreft de "tabel A. Administratief personeel", maar onjuist wat betreft "tabel B. Meesters-, Vak- en Dienstpersoneel". Wat betreft deze tabel is het de bedoeling de tabel B van het voornoemde ministerieel besluit te vervangen door de tabel B, gevoegd bij het ontwerp-besluit.

Artikel 1 dient in die zin te worden aangepast :

- door in het eerste lid te bepalen :

"De tabel A van de bijlage bij het ministerieel besluit van 1 oktober 1974 ..., wordt gewijzigd en aangevuld overeenkomstig de tabel A gevoegd bij dit besluit".

.../...

- en door in een tweede lid te bepalen :

"De tabel B van de bijlage bij voornoemd ministerieel besluit van 1 oktober 1974 wordt vervangen door de tabel B gevoegd bij dit besluit".

Artikel 2.

Het woord "statutaire" vervangen door het woord "reglementaire"

De woorden "examen door" en de woorden "met de graad van" vervangen door de woorden "examen voor", respectievelijk door de woorden "titularis van de graad van ...".

Artikel 3.

De woorden "1 oktober 1979" vervangen door de woorden "1 oktober 1974".

De woorden "2°lid" vervangen door "tweede lid".

In de Nederlandse tekst de woorden "eerste vakman specialist A" door de woorden "eerste vakman A", die overeenstemmen met de Franse benaming "premier ouvrier spécialiste A" (zie het koninklijk besluit van 15 oktober 1976 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Nationale Kas voor Bediendenpensioenen).

.../...

B. Wat betreft de bijlage.

1. Blz. 1 laatste kolom : "Bijzondere voorwaarden".

Men vervange, ten aanzien van hoofdvertaler, de bijzondere voorwaarde als volgt :

"Toepassing van artikel 15 van het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling en de loopbaan van sommige personeelsleden van de rijksbesturen".

Dezelfde opmerking geldt ten aanzien van de graad van eerste vertaler.

In de bijzondere voorwaarde tegenover programmeringsanalist, schrappe men de woorden "gewijzigd bij koninklijk besluit van 14 januari 1977"; het artikel 7 van het koninklijk besluit van 3 december 1969 is immers niet gewijzigd.

2. Op blz. 2, schrijve men : "eerstaanwezend maatschappelijk assistent" en "maatschappelijk assistent 1e klasse" in plaats van "eerstaanwezend sociaal assistent" en "sociaal assistent 1e klasse".

3. Bladzijde 3.

In kolom 2 van de Nederlandse tekst vervange men "sociaal assistent" door "maatschappelijk assistent".

In kolom 7 dient de bijzondere voorwaarde tegenover de graad van vertaler in overeenstemming te worden gebracht met artikel 2 van het ontwerp-besluit.

.../...

4. Bladzijde 4.

In kolom 7 schrijve men vóór de bijzondere voorwaarde tegenover de graad van hoofdklerk "Voor de verandering van graad : ".

Bovendien moet in kolom 7 tegenover de graden van hoofdklerk, van eerste klerk-stenotypist en van eerstaanwezend klerk-typist het opschrift van het koninklijk besluit van 20 juli 1964 worden vervangen door "betreffende de hiërarchische indeling en de loopbaan van sommige personeelsleden van de Rijksbesturen".

5. Bladzijde 5.

In kolom 7, bovenaan, dient de vermelding "§ 1" na artikel 6 te worden geschrapt en moet het opschrift van het koninklijk besluit van 20 juli 1964 worden vervangen zoals hoger aangegeven.

+

\+ +

De Raad van State vestigt de aandacht erop dat de boven gemaakte opmerkingen hadden kunnen vermeden worden door het ontwerp van besluit en de bijlagen met de vereiste aandacht op te stellen.

A. En ce qui concerne le projet.

Préambule.

Il y a lieu de viser, en un premier et un deuxième alinéa, respectivement la loi du 16 mars 1954 et l'arrêté royal du 8 janvier 1973. Ces alinéas peuvent être rédigés comme suit :

- "Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11, § 1er, modifié par l'arrêté royal n° 4 du 18 avril 1967";

- "Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1973 fixant le statut du personnel de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 3, § 1er, 1° et 2°;".

Article 1er.

Aux termes de cet article, l'annexe de l'arrêté ministériel du 1er octobre 1974 est "modifiée et complétée" par l'annexe de l'arrêté en projet. C'est exact en ce qui concerne le "tableau A. Personnel administratif", mais ce ne l'est pas en ce qui concerne le "tableau B. Personnel de maîtrise, gens de métier et de service". L'intention est, en effet, de remplacer le tableau B de l'arrêté ministériel précité par le tableau B annexé au projet d'arrêté.

Il conviendd'adapter l'article 1er en ce sens :

- en disposant à l'alinéa 1er :

"Le tableau A annexé à l'arrêté ministériel du 1er octobre 1974 ..., est modifié et complété conformément au tableau A annexé au présent arrêté" et

.../...

- en disposant à l'alinéa 2 :

"Le tableau B annexé à l'arrêté ministériel précité du 1er octobre 1974 est remplacé par le tableau B annexé au présent arrêté".

Article 2.

Remplacer le mot "statutaires" par "réglementaires".

Remplacer, dans le texte néerlandais, les mots "examen door" par "examen voor" et remplacer les mots "nantis des grades de" par "revêtus des grades de".

Article 3.

Remplacer, dans le texte néerlandais, les mots "1 oktober 1979" par "1 oktober 1974".

Les mots "2° lid" par "tweede lid".

Les mots "eerste vakman - specialist A" par les mots "eerste vakman A", qui correspondent à la dénomination française "premier ouvrier spécialiste A" (cf. arrêté royal du 15 octobre 1976 portant fixation du cadre organique de la Caisse nationale des pensions pour employés).

B. En ce qui concerne l'annexe.

1. Page 1, dernière colonne : "Conditions particulières".

Dans le texte néerlandais, on remplacera la condition particulière relative au traducteur-chef par la suivante :

.../...

"Toepassing van artikel 15 van het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling en de loopbaan van sommige personeelsleden van de rijksbesturen".

La même observation vaut pour le texte néerlandais des conditions relatives au grade de traducteur principal.

Dans la condition particulière qui figure en regard de l'analyste de programmation, il y a lieu de supprimer les mots "modifié par l'arrêté royal du 14 janvier 1977", l'article 7 de l'arrêté royal du 3 décembre 1969 n'ayant pas été modifié.

2. A la page 2 du texte néerlandais, on écrira : "eerstaanwezend maatschappelijk assistent" en "maatschappelijk assistent 1e klasse" au lieu de "eerstaanwezend sociaal assistent" et " sociaal assistent 1e klasse" (colonnes 2 et 4).

3. Page 3.

A la colonne 2 du texte néerlandais, on remplacera "sociaal assistent" par "maatschappelijk assistent".

A la colonne 7, la condition particulière qui figure en regard du grade de traducteur doit être mise en concordance avec l'article 2 du projet d'arrêté.

4. Page 4.

En regard de "commis principal", il y a lieu de supprimer dans la colonne 7 la mention "§ 1er" après "article 6".

.../...

Dans le texte néerlandais, en regard de "commis chef, de commis sténodactylographe principal, de commis dactylographe principal et de commis principal", l'intitulé de l'arrêté royal du 20 juillet 1964 doit être remplacé par "betreffende de hiërarchische indeling en de loopbaan van sommige personeelsleden van de rijksbesturen".

\+

\+ \+

Le Conseil d'Etat fait remarquer que les observations faites ci-dessus auraient pu être évitées en rédigeant le projet d'arrêté et les annexes avec le soin requis.

De kamer was samengesteld uit

de heren : H. ADRIAENS, voorzitter,
Messieurs : président,

H. COREMANS, staatsraden,
Gh. TACQ, conseillers d'Etat,

G. VAN HECKE, assessoren van de afdeling wetgeving,
F. DE KEMPENEER, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : M. BENARD, griffier.
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. ADRIAENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. DEROOVER, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

M. BENARD.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. ADRIAENS.

Le rapport a été présenté par M. W. DEROOVER, auditeur.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. ADRIAENS.